



Redacción y Administración: José M.^o Quadrado, 40. = 5 Cénts. número

AÑO II. *

CIUDADELA, 16 DE AGOSTO DE 1913

* NÚM. 20.

SUMARIO:

Sección doctrinal: «Por el tallo a la flor», II, por Torin, pág. 57.

Sección histórica: «Un manuscrito curioso» (continuación) por X, pág. 58.—«Efémérides monte-torinas, por X, pág. 60.

Sección poética: Folk-lore montetorino. Sec-

ción catalana. «A la Verge del Toron», por Angel Ruis Pablo, pág. 61.

«Miscelánea Mariana», pág. 62.

Sección varia: «Legendes i tradicions marianes», págs. 63 y 64.

POR EL TALLO A LA FLOR

II.

YA sabemos el camino para ir a Jesús, que es María: «Resta, dice San Bernardo, que por Éda subamos a la gracia del que por Éda bajó hasta nuestra miseria.» Tres como escalones, o tres vías hay en esta subida, como explican los ascetas: consideremos en todos tres a nuestra Madre, como camino para subir hasta el corazón de su hijo.

Comenzando San Anselmo de Luca las últimas palabras de la Salve, dice: «Oh clementísima para los penitentes, piadosa para los proficientes, dulce para los contemplativos. Clemente consolando, piadosa aconsejando, dulce acariciando.»

Bajo el cayado de la divina Pastora no sólo sextean los immaculados corderillos, de que la figuran cercada los pintores, sino también los rebeldes cabritos, en los que la Sagrada Escritura representa a los que viven en pecado. Apacienta los cabritos, dice el Amado a la Pastora de los Cantares: y si el Pastor es Cristo y María su Esposa, no sin razón los intérpretes del sagrado Libro, bajo la alegoría de ese mal rebaño ven figurados a los pecadores. Y no solo cabritos, sino aún bestias fieras e inmundas dicen que vió Santa Gertrudis bajo el manto de María. Y es que bajo ese manto purísimo los tigres se tornan corderos y palomas las serpientes; como bajo el capullo de seda la inmunda larva se convierte en dorada mariposa.

Si quereis convertir a los peca-

dores, empezad por traérselos a María; ya se encargará Ella de llevarlos a Jesús. *Por el tallo a la flor.* Abrid sino las vidas de los santos y veréis cuántos pecadores, con una mirada de misericordia de María, con un dulce silbo de la hermosísima Pastora se convierten en fervientes amantes de Jesús: María Egipciaca, Franco de Sena, Andrés Corsino, Pedro de Keriulet, Ignacio de Loyola... ¿Quién los podrá contar? Hojead las revistas marianas y hallaréis casi todos los meses la noticia de alguna maravillosa conversión, debida a ese místico *Tallo* del amenísimo jardín del cielo.

Hay una revista francesa, dedicada exclusivamente a propagar la devoción de rezar diariamente *las tres Ave-Marias*, que continuamente da cuenta de las conversiones obradas por este sencillísimo medio. No puede dudarse que la Santísima Virgen es el más seguro y eficaz medio, para llevar las ovejas descarriadas al redil del Buen Pastor y

para detenerlas en él, libres de las asechanzas del lobo infernal.

Recordad, en fin, vuestra propia historia: antes de amanecer en vuestra alma el sol de la gracia, si acaso alguna vez vivisteis en tinieblas, ¿no os alumbró, como aurora, la confianza y el amor de María? Y al contrario, el que no está con María, ¿cuán pronto pierde a Jesús? Con harta razón decía el B. Juan de Avila: «Mas quisiera estar sin pellejo que sin devoción a Nuestra Señora.»

No es necesario citar la tradición de la Iglesia para confirmar esta doctrina; no hay Santo Padre que no llame a la Virgen Reina y Madre de Misericordia, o Abogada de pecadores o Ester con quien el divino Asuero repartió su imperio, dándole la mitad de él, que es la misericordia o no se complazca en referir ejemplos que prueban el poder de su intercesión para reconciliar las almas con Jesucristo. ¿Cuán cierto es, pues, que por el tallo se va a la flor! Por la Virgen a Jesús.

TORÓFILO.



SECCIÓN HISTÓRICA

UN MANUSCRITO CURIOSO

(Continuación)

RELACION VERDADERA de cómo segunda vez llevaron en solemnísimas procesión á la devota imagen de la Sta. Virgen } del Toro en Ciu-

dadela, lo que fué á 14 Abril de 1659.

Para empresa tan grande y para tal relación, afin de provocar las almas á mayor devoción me ha parecido tomar por fundamento de mi intención un pasage de Jeremias en su cap. 14; en que viendo Dios los pecados tan grandes, las abominaciones tan crecidas y los delitos de los habitantes de Jerusalem, le dijo lleno de ira: Ea Jere-

mias: *populum istum pessimum qui noluit audire verba mea &* y mas adelante: *Non parcam et non concedam, neque miserebor &* y los castigos que les embió empezaron por lo que dijo mas abajo en el cap. 14. *Majores miserunt minores ad aquam, venerunt ad hauriendum et non invenerunt aquam.* Quitoles Dios las aguas, seco los pozos y fuentes, y prohibiendo á los rios, que en otras ocasiones corrian abundantes, que dejasen correr sus cristalinas aguas. En medio de tanta esterilidad, vio Jerusalem, que: *non venit pluvia in terram.* Lo que dejo confusos y atonitos á los labradores: *confusi sunt agricola.* Los animales terrestres acababan sus vidas; *quia non erat herba.* Tales suelen ser los castigos que Dios irado embia á los pueblos que lo ofenden con sus vicios y pecados, como sucedio á los habitantes de Jerusalem. Pero como Abacuch á quien era conocida la condición de Dios, hablando con el y considerandole irado, dice: Bien se Señor, que sois Dios, y que algunas veces estais irado; pero se tambien que en medio de vuestra ira os acordais que sois misericordioso, y que jamas os olvidais de vuestra misericordia: *Cum iratus fueris, misericordia recordaberis.* Y añadiendo otro pasage de David en el salmo 59, que dice: *Iratus es et misertus es nobis.* Irado estais, Dios mio, y teneis sin embargo compasion de nosotros y nos perdonais.

Indignado se mostro Dios contra los habitantes de esta isla de Menorca, propuso castigarlos, y cerrar los cielos afin no comunicasen el alimento necesario de aguas a nuestra isla. Ya los campos se hallaban incapaces para dar el debido aliento á las plantas, los labradores afligidos de ver los trigos y á Ciudadela: por lo que embiaron los

otros sustentos necesarios, al parecer sin esperanzas de lograrlos, los ganados y otros irracionales con sus voces daban bien á entender que se dolian de que les faltase el sustento necesario á la vida: *Non erat herba.* Jeremia 14.

Viendo pues tanta necesidad, los Magecos. Jurados de la isla, como cabezas y mayores determinaron suplicar á los eclesiásticos, que con sus oraciones y plegarias procurasen aplacar la ira de Dios. Determino el Rdo. Cabildo de Ciudadela ó de la Parroquia hacer plegarias, y con devotisimas procesiones fueron a la Iglesia de San Nicolas, que esta junto al mar, a la entrada del puerto: fueron tambien á la Iglesia de San Juan Bautista fuera de los muros: y finalmente con devotisimas figuras fueron en procesiones á otras Iglesias, no faltando en hacer su obligación rezando el rosario y otras oraciones devotas; asistian tambien los religiosos franciscanos y agustinos.

Hallabanse los eclesiasticos muy afligidos é igualmente toda la gente de esta isla, viendo que Dios no abria á pesar de todo esto las cataratas del cielo, tan ofendido le tenian. Discurrían los Magecos. Jurados y el Rdo. Cabildo de Ciudadela varios medios de aplacar á Dios, y viaoles á la memoria aquello que se ha dicho de Abacuch: *Cum iratus fueris, misericordia recordaberis,* y entendieron que por aquella misericordia se figuraba la Virgen Maria que con este vocablo de misericordia la llama la Iglesia diciendole: *Salve Regina Mater misericordiae;* y mas: *Maria mater gratiae, mater misericordiae:* Y asi determinaron llevar con la debida reverencia, á la Emperatriz de los Angeles, Maria del Toro Magecos. Jurados una carta al Prior del

Convento del Toro, del tenor siguiente:

M. R. P. Prior del Toro. = Los Magcos. Jurados y Cabildo de Ciudadela han determinado llevar en procesion la figura de la Virgen Sma. del Toro en Ciudadela, y al mismo tiempo tendrá V. P. siete religiosos prevenidos para dicho efecto. Dios guarde la persona de V. P. Hoy 10 de Abril de 1659. = Pedro Antonio Carrió, Srio.

Copia de la suplica que hicieron los Magcos. Jurados al Prior del Toro.

Los Magcos. Jurados de la isla de Menorca suplican á V. P. R. sea servido conceder licencia para llevar la imagen de Maria Sma. del Toro á Ciudadela, pues han venido para este

efecto: lá llevara el Dr. D. Juan Carreras nombrado por el Cabildo de la Parroquial Iglesia de Ciudadela Quare &. Los Jurados de Ciudadela.

Respuesta del Convento á la referida suplica.

Visto ser justa la peticion de Vs. Mags. decimos: que en atencion de haver sido nombrado por el consabido efecto el referido Sr. Juan Carreras, damos licencia para que se lleve á efecto, con la condicion que dicho Señor debuelva la figura al P. Prior, ó á quien este ordene. Dadas en el Convento del Toro, hoy dia 14 Abril de 1659. = El P. Prior de la casa y Convento del Toro.

(Continuará)

X.

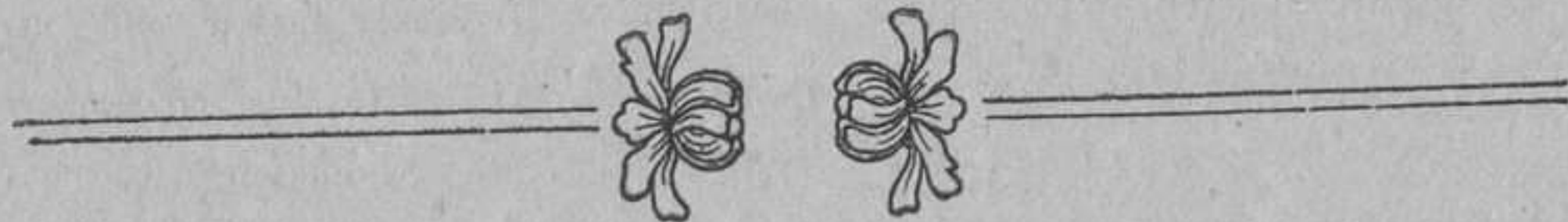
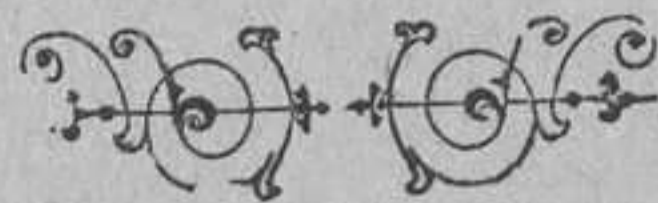
EFEMÉRIDES

MONTE-TORINAS

DIA 9 DE AGOSTO DE 1875. — Conforme al plan de restauración de la Iglesia de Monte-Toro, aprobado por el Obispo Dr. D. Mateo Jaume y la Junta constituida al efecto, se empieza en este dia la demolición de la bóveda principal pues habia bajado dicha bóveda, más de un palmo.

DIA 28 DE AGOSTO DE 1876. — «El Bien Público» de Mahón, publica la cuenta parcial y general de lo recaudado y gastado en las obras de Monte-Toro. Segun ella, lo recaudado, por donativos y anticipos, asciende a 4.965 pesetas 75 céntimos y lo gastado a 4.791 pesetas 36 céntimos.

X.



SECCIÓ POÉTICA

Folk - lore montetorino

SECCIÓ CATALANA

A LA VERGE DEL TORO

CORO

*Un trono n' haveu fet
Del cim d' aqueixa roca:
Feisn' un en nostre cor,
Reina y Senyora nostra.*

I.

"De gegantins turons
no 'n tenim a Menorca;
mes del més alt que hi ha
n' haveu fet casa vostra.

N' haveu fet un grahó
d' escala misteriosa,
hont sens deixar los cels
baixau fins á los homes.

CORO

*Un trono n' haveu fet
Del cim d' aqueixa roca:
Feisn' un en nostre cor,
Reina y Senyora nostra.*

II.

Mirau la nostra terra
voltada per las onas,
batuda per los vents
y en mitx de la mar, sola.

Tempestas d' impietat
també sobre ella udolan:
si Vos nos benehíu
se desfarán com boyras.

CORO

*Un trono n' haveu fet
Del cim d' aqueixa roca:*

*Feisn' un en nostre cor,
Reyna y Senyora nostra.*

III.

El cel de la nostra illa
te estrelles molt hermosas:
l' estrella de més llum
sou Vos, gentil Senyora.

Vessau dins nostres cors
llum tan esplendorosa
¡Estrella de la mar,
vetlau sobre Menorca!

CORO

*Un trono n' haveu fet
Del cim d' aqueixa roca:
Feisn' un en nostre cor,
Reyna y Senyora nostra.*

IV.

Quant ve lo mes de Maig
lo Toro be s' enjoya,
de flors y herbas d' olor,
de lliris y amapolas.

Y Vos, com lliri blanch,
alsat demunt de totas.....
Lo Toro sembla un goig
y Vos la qui 'l corona.

CORO

*Un trono n' haveu fet
Del cim d' aqueixa roca:
Feisn' un en nostre cor,
Reina y Senyora nostra.*

V.

¡Oh lliri, lliri excels,
obert á totas horas
per rebre lo calor
de las plegarias nostras;
per recullir las llágrimas
que nostres ulls degotan,
y alsarlas vers Jesús
com lo més pur aroma!

CORO

*Un trono n' haveu fet
Del cim d' aqueixa roca:*

*Feisn' un en nostre cor,
Reyna y Senyora nostra.*

VI.

Mirau, Mare: venim
del vall y de la costa,
rendintvos l' homenatge
de fills que be os adoran.

Ne quedan allá baix;
pero sos cors, Senyora,
junts ab los nostres cors,
himmes d' amor entonan.

CORO

*Un trono n' haven fet
Del cim d' aqueixa roca:
Feisn' un en nostre cor,
Reina y Senyora nostra.*

VII.

Alsau la vostra ma
de Mare piadosa
y benehíu los camps
y benehíu la costa
y benehíu los fills
d' aquesta terra vostra...
¡Lo riu de vostre amor
vessaulo vers Menorca!

CORO

*Un trono n' haven fet
Del cim d' aqueixa roca:
Feisn' un en nostre cor,
Reyna y Senyora nostra.*

ANGEL RUIZ PABLO.



MISCELÁNEA MARIANA

SUSCRIPCIÓN MONTETORINA.—El producto de la suscripción diocesana abierta por disposición del Excmo. Sr. Obispo con destino a las obras de restauración y ornato del Santuario de Monte-Toro, importa ya la cantidad de 11.685'35 ptas., según consta en la relación publicada en el último número del «Boletín Oficial» del Obispado, correspondiente al segundo trimestre del corriente año la no pequeña cantidad de 811'60 de conformidad con la siguiente relación:

	<i>Ptas. Cénts.</i>
Un piadoso donativo	269'00

CIUDADELA

Recaudado en la Secretaria de Cámara	5'40
Recaudado en la Parro-	

quia de Ntra. Sra. del Rosario	76'50
Recaudado en la Parroquia de S. Francisco	45'05
La Congregación de S. Luis Gonzaga	5'00
Total	131'95

MAHÓN

Recaudado en la Parroquia de Sta. María	135'70
Recaudado en la Parroquia de Ntra. Sra. del Carmen	43'50
Recaudado en la Parroquia de S. Francisco	42'60
Donativo de D. Francisco Bals, en sufragios	50'00
Limosna del Lic. D. Gabriel Coll, Pbro.	1'50
Un donativo de D. Domenico Bellisimo	5'00
Un donativo de D. Domingo Colorado	3'00

Otros dos donativos de la Parroquia de Santa Maria	3'00
Total	284'30

En los demás pueblos de la Isla

Recaudado en la Parroquia de Alayor	20'10
Recaudado en la Parroquia de Mercadal	9'60
Recaudado en la Parroquia de Ferrerías	32'40
Recaudado en la Parroquia de Villacarlos	22'80
Recaudado en la Parroquia de San Luis	12'50
Recaudado en la Parroquia de S. Cristóbal	16'20
Recaudado en la Parroquia de Fornells	7'95
Recaudado en la Parroquia de S. Juan d'els Horts	4'20
Un donativo de Ferrerías	0'60
Total	126'35

Resumen

Un piadoso donativo	269'00
Recaudado en Ciudadela	131'95
Recaudado en Mahón	284'30
Recaudado en los demás	

pueblos de la Isla	126'35
Total	811'60

MAGNIFICO REGALO. — De tal puede calificarse el regalo de un precioso y artístico crucifijo donado al Santuario de Ntra. Sra. de Monte-Toro, por unas piadosas Señoras de Mahón, como prueba del cariño que profesan a nuestra agraciada Moreneta y en agradecimiento a los beneficios debidos a su poderosísima intercesión.

El mencionado crucifijo, que imita perfectamente a marfil, mide unos tres palmos y tiene de plata las extremidades de la cruz, la que se destaca sobre otra cruz de rica madera forrada de terciopelo carmesí. Tan precioso objeto de arte está expuesto en uno de los escaparates de «La Sexagenaria» de esta Ciudad, para que pueda ser admirada por los amantes de la Virgen Santísima; debiendo, según nuestras noticias, ser rifado, el próximo mes de Septiembre, destinándose íntegro su producto a las obras de restauración que se realizan en el Santuario montetorino.




SECCION VARIA

LEGENDES I TRADICIONS MARIANES

COM ES QUE A TOTES SES FESTES DE LE MARE DE DEU HI HA ROMANINS FLO-RITS.

Va esser, segons contan, que sa



primera vegada que la Puríssima ha gué rentats es drapets del Bon Jesuset a sa coveta de Betlem, cerca qui cerca ahont estendrelos, que axugassen aviat, troba 's romaní, que com que li digués:

— Esteneulos demunt mí, veureu qu' anirá de be.

Y en es mateix temps com qu'

estufás sa rameta per rebrelos millor.

La Purissima los hi va estendre demunt.

¿Que me 'n diheu?

Ell es drapets al acte quedaren axuts y es romaní tot florit.

Y per axó a totes ses festes de la Mare de Deu hey ha romanins florits.

COM ES QUE SE DIU QUE 'S BLAT TÉ SA CARA DEL BON JESÚS.

Contan que primer no hi havia més casta de blat qu' es de *perdiu*, qu' es una especie de margay, qui treu s' espiga a modo de corona, just ab dos granets com a grianses, y se sol fer en els esvelts, voreres de camí y tenasses.

Ara veureu com es que 's blat dexa d' esser tan magre y ruech.

Contan que com es soldats d' Herodes cercavan el Bon Jesuset per matarlo, agafaren la Purissima, que 'l se 'n duya dins sa falda cap a Egipte, ab Sent Jusep.

—¿Que portau? li digueren.

—Blat, diu ella plena d' esglay?

Axampla sa falda, y es soldats no hi veren més que blat, però un blat sá, gros, molsut, hermós de tot.

—O quin blat tan bufarell, digueren es soldats, sense podersen avenir, y girareu en coa.

D' aquí ve dir que 's blat té sa cara del Bon Jesús, perque va treure cara per Ell.

De llavó ensá es estat y será sempre axí com el veren aquells soldats dins sa falda de la Purissima: tan gros, tan ros, tan molsut, tan garrit.

COM ES QUE TOTS ELS DIAPTES FA SOL.

La Purissima rentava 'is dissaptes sa robeta del Bon Jesuset, y llavó l' estenia defora per que axogás.

Es sol, si estava tapat, ja h crech, tot d' una se destapava, y zas ja tenia axuta sa robeta, y la Purissima ben aviada a entrarla.

D' aquesta manera es sol s' avessa a destaparse tots es dissaptes, per ennigulat qu' estigués; y per axó es que 's dissaptes, sia axí com sia, sempre 'n fa una retxeta de sol.

COM ES QUE NO TROBAN NIUS DE CEGA

Com la Purissimeta y Sen Jusep fogien cap a Egipte ab el Bon Jesuset per que el rev Herodes no les ho matas, sa cega va pendre derrera ells, y los tapava ses petjades que feyen per que ningú sabés per hont eran fuyts y no les poguessen encalsar.

El Bon Jesuset, com va veure alló, va dir.

—*Qui es nat ni nuixerá,
niu de cega no trobará:*

axí com ella tapa ses nostres petjades, jo taparé 's seu niu de ses mirades dels homos.

El Bon Jesús va fer tenir veres aquestes paraules; y per axó es que, be poreu cercar, però no 'n trobareu cap de niu de cega. Ni n' han trobat ni 'n trobarán.

Fins y tot se conta que hi ha hagut homo devora una bassa contemplar sa rama d' un uyastre de sa vorera, retratada dins s' avgo, y afinarhi una cega coant; remenar aquella rama, fogir sa cega; y s' homo no esser capás de trobarli 's niu, per be qu' haja rastretjades totes ses branques, soca, brancons y faves d' aquell uyastre.



MONTE-TORO

REVISTA MARIANA MENSUAL

Con aprobación de la Autoridad Eclesiástica.

Redacción y Administración: José M.^a Quadrado, 40. = 5 Cént. número

AÑO II. *

CIUDADELA, 8 DE SEPTIEMBRE DE 1913

* NÚM. 21.

VIVAN JESUS Y MARIA

A LA SANTISIMA VIRGEN MARIA

DE

MONTE--TORO

EXCELSA PATRONA DE MENORCA

EN EL DIA DE SU FIESTA

CONSAGRA ESPECIALMENTE EL PRESENTE NUMERO

COMO TESTIMONIO DE

PROFUNDISIMA GRATITUD Y FILIAL AMOR

LA REDACCION.

¡SALVE, REINA DE MONTE-TORO!

SALVE, oh Reina y Madre nuestra, benditísima María, salve! Ensalcen y pregonen con himnos de amor y gloria los ángeles y arcángeles, y todas las jerarquías celestes tu hermosura y tu poder, ya que a tus excelsas prerogativas, has tenido la dignación de unir el Título de *Monte-Toro*, para ser el amparo y la protección de tus hijos de Menorca! ¡Salve! mil y mil veces: de gloria sin igual te ves coronada en el cielo por el Dios tres veces santo; entone la tierra un canto de admiración y de entusiasmo en el glorioso aniversario de tu Nacimiento y de tu fiesta especial, como Señora de *Monte-Toro*. En tan memorable día, más que nunca, quiere el pueblo menorquín, fiel a sus tradiciones, enaltecer tu poderío y publicar a la faz del mundo que te reconoce por su augusta Patrona y te rinde pleitesía de justo homenaje.

¡Salve! sí, repitamos los menorquines, favorecidos por la Providencia, con un tesoro riquísimo, que poseemos en la cumbre de la montaña más elevada de esta isla, lugar preferente que la misma celestial Señora eligiera, para tener en él su tabernáculo santo.

Permite, amantísima Madre nuestra, que en el fausto aniversario de tu fiesta, elevemos hácia Tí un himno de amor y de alabanza, eco dulcísimo del regocijo y entusiasmo que encierran nuestros corazones; y aromas de virtudes sean las guirnaldas y coronas que depositemos a tus plantas.

Benedicid, Señora, a todos los hijos y habitantes de Menorca. Benedicid, Madre querida, nuestras familias, nuestras ciudades, nuestras industrias y nuestros campos.

TORÓFILO.



NUESTRA DATA



IV.

BLEGRÉMONOS, católicos menorquines y amantes de la Virgen Santísima, regocijémonos en la fiesta de nuestra queridísima Madre, la Patrona de Menorca, la Reina de Monte-Toro; llénense de santo gozo vuestros corazones, al celebrar tan grata fecha; cantemos en su honor himnos de gloria; bendigamos fervientes a la excelsa Tutelar de nuestra *roqueta*; y a la manera que los pueblos celebran con públicos festejos las memorables fechas de sus Reyes, celebremos los menorquines, pueblo escogido de María, isla predilecta de la Madre de Dios, la fiesta de nuestra adorada Reina; celebrémosla con actos que patenticen nuestra fidelidad, adhesión y amor a nuestra Soberana; renovemos, una vez más, nuestras protestas de perpétuo filial cariño y de propagar su culto y defender su augusto nombre hasta la muerte.

Pero, no es sólo nuestra Reina la Virgen de Monte-Toro, dámosle aún otro nombre los menorquines, nombre más tierno, más grato al corazón. ¡Es nuestra Madre! y como a madre amante y bondadosa debemos obsequiarla con la ternura propia de un buen hijo, mayormente en el día de su onomástico.

¿Qué hacen las buenas madres en el día de su fiesta onomástica?

¿Qué hacen para agradecerlas los hijos cariñosos?

Nuestras madres, ¡ah! bien lo sabeis; préstannos de antemano los medios necesarios para la ofrenda o regalo que hemos de presentarles, ofrenda que admiten complacidas premiándonos por ella cual si sólo a nuestros esfuerzos se debiera: ¡benditas madres, cuyo corazón no abriga sino amor y generosidad para sus hijos!

Y nosotros ¿qué hacemos si a nuestras madres amamos? ¿No procuramos demostrarle en su fiesta, más que en cualquier otro día del año, el amor que le profesamos, felicitándola y obsequiándola, con especiales muestras de filial cariño?

Pues ved aquí, mis carísimos lectores, un remedio de lo que con nosotros hace la Madre celestial, y un bosquejo de lo que hacer debemos en su obsequio. Porque en verdad, de María Santísima nuestra Madre, recibimos las gracias y auxilios necesarios para practicar la virtud, y si con el ejercicio de ella logramos presentarle un corazón adornado con tan preciosa joya, ¡con qué placer y bondad lo acepta, y con cuán larga y generosa mano premia como nuestros sus propios dones y favores!

Por tanto, querido lector, si pretendemos obsequiar y agradar a nuestra benditísima Madre la Virgen de Monte-Toro y corresponder a sus finezas que nos hace sin medida a los menorquines, adornemos nuestro corazón de las virtudes que como Maestra divina nos ha enseñado a practicar, para ofrecérselo como obsequio en prueba de nuestro amor.

Y si todavía no hemos logrado adquirir siquiera una sola virtud, no desmayemos, ni vacilemos en ofrecer a nuestra tierna Madre las flores de nuestros buenos deseos, principalmente en el día de su fiesta que lo es también de su Nacimiento, que aceptándolos Élla, veremoslos bien pronto convertidos en virtudes que adornarán y darán hermosura a nuestras almas.

Esforcémonos, pues, en celebrar con gozo y especiales actos de amor, la fiesta onomástica de nuestra Reina y Madre amadísima la Virgen de Monte-Toro, que Élla nos premiará los obsequios que le ofrezcamos, haciéndonos gustar las dulces alegrías y la dicha perdurable de la gloria. Aprovechemos la ocasión de la fiesta de nuestra Madre, para sumar una nueva importante cantidad de *Nuestra Data*, en justa correspondencia a las partidas que figuran en concepto de *Carjo*, en el libro donde están consignados los favores y beneficios hechos a estos isleños.

TORINO.



STELLA MARIS

SOBRE la mar que allunya de l' Àfrica abrasada
las catalanas costas, mirant vers al llevant,
Menorca, com balena monstruosa, encadenada,
ó com vaixell de pedra, se mostra al navegant.

No'n te casi de platjas; sols te penyals altíssims;
tot' ella es pedra viva, tot' ella es de granit:
de tant com l' han batuda los temporals fortíssims,
ya no li queda arena pera formar son llit.

D' aquests combats titànichs ¡que 'n mostra de feridas!
Per tot arreu cavernas, que encara afonda el mar;
per tot arreu la costa, breçada y com cruixida,
mostrant l' ossa negrenca del monstro singular.

¡La vessen quant la envesten furiosas las onadas
y brama demunt ella lo nort ó be el mestral!
Del blanch polsim de l' ona se'n alsan nivoladas
qui com á boira espessa cubreixen el penyal.

Y ella s' espolsa y lluita com perseguida fera
y per sas mil cavernas rugeix furiosament:
el front alsa y els brassos estesos guaita, espera,
y 's van ona per ona sobre son pit desfent.

Y vens sempre. Humiliada la mar llavors suspira
y 's plany y la enamora besant sos penyalars,
y el vent, rendit, la canta ab so de tendra lira
portantli ab olors d' algas perfums de trongerars.

¡Llavors ho es hermosa! Sultana marinera
se vest la verda túnica bordada de mil flors:
el sol tota la daura y ella gentil, riallera,
escolta al vent y al aigua cantantli sos amors.

—
Entrau dins la nostr' illa los navegants: miraula:
el qui pareix d' enfora un monstro encadenat

de dins sembla l' idíllich jardí hont diu la faula
que hi va assentá son regne ditxós, Felicitat.

El roquissar se torna canastrellet de rosas:
ne te plans y montanyas, boscatjes, valls y horts;
ne te ciutats y vilas, petites, pero hermosas,
y com preuadas joyas los més famosos ports.

Mahó, guarda d' Espanya, colós armat en guerra,
guaita de nit y dia la mar de tot l' orient:
n' es son penyal la Mola lo cap de nostra tèrra
y n' es son port enveja de tota extranya gent.

Dins d' aquell port magnífich, sortint de l' ona blava
com una gavineteta posada en los terrers,
s' ovira Villacarlos, lo niu de la gent brava
que ha omplert las mars d' América de nobles mariners.

A l' altre cap de l' illa la noble Ciutadella
als pens arredossada d' hermosa Catedral,
recorda antigas glorias y els fets de la gent vella
que fou a Deu y Patria fins a la mort lleal.

Entre vergers y vinyas y tarongers posadas,
s' hi veuen Llumessanas, Sant Lluís y Sant Climent
Mitjorn y Ferrerías, voltats de fondaladas,
semblan esbarts de eignes nadant cap a occident.

Blanca com totas ellás y com gentil sultana,
sobre un coster s' ovira la vila d' Alayor;
el Mercadal s' assenta en mitj de verda plana
y; vora un port magnífich, Fornells, lo peixcador.

No' n hi ha ya més de villas; pero hi ha una montanya
de totas la més alta, que es de Menorca el cor:
s' alsa al bell mitj de l' illa sola, rotjenca, estranya.....
los menorquins hi tenen a dalt lo seu amor!

Allá sobre la testa d' aquell gegant altíssim
fa sigles que una imatge gloriosa s' hi trobá:

María nostra Mare, en son amor tendríssim;
voltada de los angels un día hi devallá.

Desde llavors Menorca á dalt d' aquella roca
hi te lo seu refugi, hi te casa payral;
sos pobles s' hi arredossan com polls baix de la soca
quant corren á la mare, fugint del temporal.

Y Ella, la Verge Santi; desde son trono ovira
de cap á cap la terra y el mar fins l' horitzó:
ni un sol suspir se llansa ni llágrima se tira,
que' Ella no l' aculleixqui ad maternal amor.

Desde lo cim del Toro la Reina de esta terra
vel-la de nit y dia pe' l poble menorquí:
á Ella encomanantse en pau com en la guerra
Menorca está segura d' omplir lo seu destí.]

Mentres la Verge Santi la capitana sia,
del gran vaixell de pedra qui va cap á llevant,
no ne temen pe' l poble que en son amor confia,
que Ella es la *Stella Maris* del pobre navegant.

ANGEL RUIZ PABLO.



RASGOS DE LA DEVOCIÓN DE LOS HIJOS DE MENORCA

A LA

VIRGEN DE MONTE-TORO

PRUEBA palpable, de la devoción que Menorca ha profesado siempre, a su excelsa Patrona, es que en todos los hogares de la Isla, sea invocada y venerada, en las múltiples necesidades y vicisitudes de la vida. Y esto aunque sus hijos se encuentren lejos.

Muy bien decia un conocido poeta menorquín:

.....

«Donde quiera aliente
un hijo de Menorca, a Ti, Maria,
dirige su plegaria, a Ti su lloro...
¡Sobre las olas de la mar bravía
cuantas veces resuena cada día
tu dulce advocación, Virgen del Toro!»

Esto nos explica sean contadas las familias, que no tengan una estampa, una medallita y hasta una bella imagen de la Reina Menorquina.

Sabido es que en casi todos los pueblos de la Isla, se encargan durante el año muchísimos sermones votivos de la Virgen del Toro, en acción de gracias por favores alcanzados. Unamos a esto la multitud de exvotos, promesas y regalos que se hacen todos los años al Santuario de Monte-Toro, y las peregrinaciones y romerías particulares que nunca faltan. ¿Qué nos prueba esto sino que el pueblo menorquín es un constante devoto de la Reina del Cielo.

Y no para aquí este rasgo particular de devoción de los hijos de Menorca, muchas han sido las personas que han querido fuera conocida la imagen de la Virgen, y han hecho que en algunos pueblos de la isla, se expusieran algunas de ellas a la pública veneración.

He aquí una pequeña lista de las que conocemos, con otras cosas notables que nos dan testimonio de ser los habitantes de Menorca, hijos y devotos de Maria.

Ciudadela

Seis imágenes y dos pinturas se encuentran en esta ciudad, expuestas en lugar público: la antigua de la torre del Convento de Santa Clara; la de la iglesia de Ntra. Sra. del Rosario, que se distingue por sus hermosos ropajes de marcado orientalismo; la del oratorio público del predio «San Miguel»; la que mandó colocar el difunto Obispo señor Castellote en la escalera principal del Palacio Episcopal; una que se halla en el altar de Ntra. Sra. de la Consolación, en la iglesia de S. Antonio Abad, contigua al Hospital, y otra que se halla esculpida en una de las bóvedas del claustro del Seminario Conciliar.

De las pinturas una se encuentra en un altar lateral de la Iglesia de S. Agustín, y otra en un antiguo cuadro de la Iglesia de S. Antonio Abad, extramuros.

Además de éstas se encontraba también una imagen de la Virgen del Toro, en un monumento, que existía, cerca de esta ciudad (1) denominado «Ses Capelletes» erigido en memoria de la primera misa que se celebró en esta misma ciudad después de la reconquista, y que rústica mano, derribó, con el mezquino motivo de que necesitaba piedras para construir una pared.

Mahón

Una imagen de carton-piedra se venera, en el altar de Santa Ana, en la parroquia de Santa María, y, en la Ayuda-parroquia de la Concepción, se ve un hermoso cuadro con una pintura de la Virgen del Toro. Representa este cuadro el hallazgo de la Virgen.

Segun Ramis, se veía esculpida otra imagen, en una media culebrina de bronce, de las murallas de Mahón, con la inscripción: *Ntra. Sra. del Toro, de la illa de Menorca, feta en 1552 en Barcelona.*

Otra pintura, que representa también el hallazgo de la Virgen se encuentra, en el santuario del *Monte*, donde veneramos la principal imagen.

(1) Al extremo del baldío de San Antonio Abad, hácia N. E. en la encrucijada que conduce al camino de «San Triay».

De los otros pueblos, nada hemos podido hallar. Sólo y lo consignamos como nota importante que, en Mercadal, existe la calle llamada *del Monte-Toro*, y en San Cristóbal, otra que se titula *Mirada del Toro*.

Merece especial mención la antigua costumbre, que aun se observa en Alayor de que las muchas piadosas personas que visitan los monumentos el Jueves Santo, al bajar de la iglesia de S. Pedro, van a pasar por la calle del Ángel, desde la cual se vé muy bien, la ermita de Monte Toro, y allí rezan de rodillas una «salve», a la Virgen que en dicho Santuario se venera.

Añadamos también el sinnúmero de objetos piadosos como medallas, crucecitas pisapapeles que cuotidianamente se expenden en el Santuario.

Podríamos fijarnos también en los *gozos* que se han publicado de la Virgen del Toro, pero esto, Dios mediante, será objeto de otro articulillo, cuando tengamos ocasión propicia, basta que nuestros lectores repasen los varios que llevamos publicados en nuestros últimos números.

Estos gozos, como sabe muy bien todo el mundo, además de ser una poesía popular, son una explosión del entusiasmo que por María sienten sus devotos, cosa típica y popular de las regiones que formaban la llamada corona de Aragón. ¡Que fé, entusiasmo, se revela, no sólo en su letra, sino que también en su casi inimitable música! ¡Que hermoso y piadoso es el canto popular de los tales gozos!

¿Que prueba todo esto sino que Menorca, ha tenido en todos los tiempos, y aun hoy día conserva especial devoción a la *moreneta* del Toro?

¡Ojalá pudiéramos ver una imagen de la Virgen del Toro en cada una de las parroquias de la Diócesis y continuamente visitada por sus devotos!

J. R., P.

Ciudadela—Septiembre. 1913.



MISCELÁNEA MARIANA

CUARENTA HORAS EN MONTE-TORO.—La importancia extraordinaria de la solemne Peregrinación Menorquina a Monte-Toro, celebrada el 18 de Mayo del presente año, y causas ajenas a nuestra voluntad, han retardado dar cuenta a nuestros amables lectores, de las tradicionales 40 Horas que, con motivo de la fiesta de la Ascensión del Sr., vienen celebrándose todos los años en el Santuario de Nra. Sra. del Toro, con la cooperación decidida de las secciones todas de la Adoración Nocturna en Menorca y de numerosos devotos de la Tutelar de la Isla. En verdad puede decirse que todos los días de la semana en que estuvo de manifiesto S. D. M. en aquel devoto Santuario fueron días de entusiastas peregrinaciones, dándose cita, en lugar tan venerando, personas de casi todos los pueblos de la Isla, para prestar adoración al Rey inmortal de los siglos, el divino Jesús Salvador de las almas, oculto en el Augusto Sacramento del altar, y rendir homenaje de filial amor a nuestra queridísima Madre la Virgen de Monte-Toro.

Los cultos del primer día, Domingo 27 de Abril, estuvieron a cargo de los adoradores y tarcisianos de S. Clemente, quienes en número de 85, presididos por su Párroco, Rdo. D. Miguel Jauer, Pbro. verificaron, poseídos del mayor entusiasmo, la anual romería al Monte-Toro; el coro infantil cantó hermosa misa y el trisagio mariano, ocupando la sagrada cátedra el referido Sr. Janer. El sermón del segundo día corrió a cargo del Rdo. D. Fermín Rosas, Pbro., Vicario del pueblo de S. Cristóbal; interpretando con maestría la misa «de Angelis», trisagio y Aves Marias, nutrido coro de adoradoras y tarcisianas del mismo pueblo, a quienes correspondió el turno de adoración, habiendo subido en número de 75. Tomaron parte en los cultos del tercer día, 92 adoradoras y tarcisianas de la sección de Ferrerías, velando a Jesús Sacramentado, y cantando con precisión la misa «de Angelis», trisagio y Aves Marias; predicó su Ecónomo, Rdo. D. José Gomila, Pbro. En el amanecer del miércoles, 30 de Abril, emprendieron animada peregrinación hacia Monte-Toro unas 80 adoradoras y tarcisianas de la villa de Alayor, para contribuir con su presencia a la solemnidad Eucarística de aquel día: 50 de ellas gustaron el Pan de los ángeles en la misa de comunión: nutrido coro de voces interpretó con gusto piadosos motetes, y en el oficio hermosa misa, cantando después el trisagio, aves Marias y entusiasta despedida: ocupó la cátedra del Espíritu Santo el vicario de Alayor Rdo. D. Juan Pous, Pbro. Formando un grupo de unas 40

personas, subieron la santa montaña los adoradores San-cristobalenses, el día de la Ascención del Sr., tomando parte en todas las funciones religiosas celebradas; predicó el Rdo. D. Miguel Goñalons, Pbro. Ocuparon su puesto de honor durante los cultos eucarísticos del viernes y sábado respectivamente, los adoradores y tarcisianos de Mercadal y Fornells: las primeras en número de 70 cantaron, al igual que las segundas, trisagio y flores de Mayo, corriendo a cargo de los cantores de la Parroquia de Mercadal la misa del viernes: los sermones fueron pronunciados por los Sres. Ecónomos de S. Juan dels Horts y Fornells.

Con numerosa concurrencia, principalmente de adoradores de las secciones de Mahón, Alayor, San Luis, Villacarlos, Mercadal, San Cristóbal y Ferrerías, celebráronse los solemnes cultos del último día de 40 Horas. La misa «de Angelis» fué fielmente interpretada por nutrido coro de adoradores, en el oficio solemne, en que fué celebrante el Rdo. D. Antonio M.^a Coll, Pbro. y tejió hermosa corona de alabanzas a Jesús Sacramentado y a la Virgen Sma. el Rdo. Lic. D. P. blo Bruet, Pbro. Director espiritual del Seminario, pronunciando entusiasta sermón de circunstancias. Cantádose que hubo el trisagio, mes de Mayo y letanias, salió lucida procesión que recorrió los alrededores del Santuario, llevando S. D. M., el Rdo. D. Jaime Tutzó, Pbro, quien entonó el Tedeum a la entrada de la Iglesia dando despues la bendición con el Santísimo y terminado tan simpática fiesta con el canto de la Salve.

Sinceros plácemes merece el Rdo. Sr. Custos del Santuario, D. Nicolás Villalonga, Pbro., quien con la cooperación de la Adoración Nocturna Menorquina sabe imprimir, todos los años, extraordinaria solemnidad a las tradicionales 40 Horas, honrando en la montaña del Toro al Sr. de los collados eternos.

OTRO REGALO.— La rifa que, con destino a las obras de restauración y embellecimiento del Santuario de nuestra agraciada Moreneta, debe tener lugar en próximo plazo, cuenta con una segunda suerte, debida a la munificencia del M. I. Sr. Lic. D. Roque Coll, Maestrescuela de esta S. I. Catedral: comprenda dicha suerte una bandeja, dos platillos, dos tazas y dos cucharitas de plata meneses: premie con largueza la Virgen Sma. al generoso donante, y animense, siempre más, nuestros lectores a contribuir con su óbolo, a fin de que sea pronto un hecho la feliz terminación de las emprendidas obras.

Imp. y Lib. del Sagrado Corazón de Jesús.==Ciudadela.